Оппозиция «свой/чужой» в комедии Лопе де Веги «Зависть к знати»

Либит Алена Денисовна

Студентка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

В результате завершения многовекового периода напряженной конфронтации христианства и ислама на территории Пиренейского полуострова испанская литература впервые обращается к культурному наследию своего идеологического противника: со второй половины XVI в. в Испании возникает особый интерес к сюжетам на мавританскую тему. Комедия Лопе де Веги «Зависть к знати» (La envidia de la nobleza, 1613-1615) представляет собой интерпретацию исторического эпизода противостояния двух дворянских родов, Сегри и Абенсеррахов, в Гранадском эмирате времен правления Насридов, незадолго до сдачи города христианам в 1492 г. Комедия Лопе де Веги отражает динамику восприятия мусульманского мира в Испании раннего Нового времени; более того, пьесу можно рассматривать и в контексте трансформации общеевропейского взгляда на мусульманский Восток.

В комедии «Зависть к знати» можно выделить два уровня границы: территориальный (внешний) и идеологический (внутренний), которые отделяют христианский мир от мусульманского. Относительно обеих границ в комедии появляются лиминальные зоны, третий элемент исконно бинарной структуры оппозиции «свой/чужой». С точки зрения пространственной организации текста, пограничными становятся города Картама и Алама, характеризующиеся высоким уровнем двуязычия, к тому же обладающие непостоянным политическим статусом: Алама несколько раз переходит из рук испанского в руки мавританского правителя.

Относительно идеологической границы лиминальной является фигура сентиментального мавра из рода Абенсеррахов, главного героя комедии, Селиндо, который испытывает очевидную симпатию к христианской стороне религиозного противостояния с исламом, а в финале оставляет свою религию и обращается в христианство. Селиндо — «чужой, приближенный к своим», или «Medio Cristiano» [Vega, 42]. В мотиве конфронтации между Сегри и Абенсеррахами актуализируется противостояние двух противоречивых тенденций изображения мавра в испанской литературе: «мавра-противника» и «мавра-союзника христиан». Такая полисемия возникает в результате неоднозначного отношения к восточной цивилизации в целом: смеси притяжения, «идеализации» [Urgoiti: 20] и представлений о «врожденной неполноценности» [Goytisolo: 75] восточных народов.

Усложненная трехчленная структура оппозиции «свой/чужой» выполняет в тексте две идеологические функции. В первую очередь, разделение «коллективного Другого» (мусульман) на две противопоставленные друг другу группы преследует цель ликвидации «Другого» путем деструктурирования его внутренней целостности. Отсутствие единства среди мавров однозначно мотивируется их приверженностью ложной вере: истинный Бог как высшее организующее начало вносит согласие в стан христиан, статичность и благополучие католического мира противопоставляется неупорядоченности мира мусульманского. Наличие или отсутствие божественного Логоса как дифференциальный признак позволяет говорить об осмыслении противостояния двух религий в рамках оппозиций «космос/хаос» и «цивилизация/варварство».

В актуализации противопоставления «свой/чужой» участвуют и языковые средства: лексические поля «своего» и «чужого» маркированы оценочной лексикой. Члены клана Сегри преимущественно определяются лексемой «envidioso»: зависть к блестящему (luciente) роду Абенсеррахов очевидно формирует иерархически подчиненное положение «мавра-противника» относительно «мавра-союзника».

Вторая функция — интеграция отдельных мусульман в христианский мир. Комедия завершается добровольным обращением Селиндо и его возлюбленной в христианство: Лопе де Вега разрабатывает уже известный европейской литературе по хроникам крестовых походов мотив «converción», и специфика реализации этого мотива в комедии испанского драматурга крайне репрезентативна с точки зрения трансформации европейского взгляда на мусульманский мир. В хрониках «граница, разделяющая христиан и мусульман, незыблема и может быть пересечена только благодаря чуду, знаку с небес» [Лучицкая: 114], в то время как у Лопе де Веги отказ мавра от ложной религии мотивируется не божественным вмешательством извне, а личным нравственным выбором.

Финальный эпизод полного признания католическими королями обращенных в христианство мавров Селиндо и Харифы может быть рассмотрен в контексте реакции Лопе де Веги на актуальную внутриполитическую ситуацию Испании, а именно на политику насильственной ассимиляции и искоренения принципов идентичности морисков, проводимую Филиппом II. Контроль над религиозной и частной жизнью морисков, запрет на использование арабского языка и прочие притеснения, завершившиеся изгнанием крещеных мавров с Пиренейского полуострова в 1609 г., вызвали волну недовольств среди испанской знати: в том числе в лице Хинеса Переса де Иты, автора «Повести о Сегри и Абенсеррахах» (Historia de los vandos de los zegries y abencerrages caualleros moros de Granada, 1595), из которой Лопе де Вега почерпнул для своей пьесы драматическую доминанту комедии — эпизод казни Абенсеррахов. Можно предположить, что вслед за своим предшественником Лопе де Вега задумывает примирительный пафос пьесы как своего рода политическое высказывание.

Таким образом, усложненность оппозиции «свой/чужой» в комедии Лопе де Веги свидетельствует о том, что, хотя тенденция заключения восточной культуры в рамки некоторых обобщений и стереотипов еще не преодолена, все же очевиден сдвиг европейской оптики в пользу более нюансированного отношения к «Другому».

Библиография:

1. Vega, Lope de. La envidia de la nobleza : comedia famosa. Alicante : Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2002.

2. Urgoiti Carrasco M.S. El moro de Granada en la literatura : del siglo XV al XIX. Granada, 1989.

3. Goytisolo J. Crónicas sarracinas. Pamplona, 2013.

4. Лучицкая С.И. Образ Другого: мусульмане в хроникахкрестовых походов. СПб., 2001.